

PRIX LITTÉRAIRE ALBERTINE

Année 2021-2022

1

PLACE A UN COMPTE-RENDU DE LA RENCONTRE

La Passe-miroir (4 vol.), Christelle Dabos, Gallimard, 2018

AVEC CHRISTELLE DABOS,
Auteure française (née en 1980)



Nous avons eu le privilège de rencontrer Christelle Dabos le mardi 29 mars, lors d'une tournée mondiale de l'auteure dans les établissements scolaires de l'AEFE, dans le cadre du Prix Albertine. En tant que lectrices assidues, nous lui avons posé une série de questions sur son métier d'écrivaine et sa série fantastique *La Passe-miroir*. Voici les notes prises en fonction de ses réponses à nos interrogations.

Pouvez-vous vous présenter brièvement en cinq éléments majeurs qui vous caractérisent ?

Christelle DABOS se trouve rêveuse, patiente, lente, casanière et curieuse.

« LES LISEUSES »

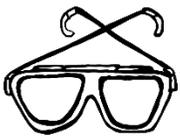
1	EUDELINE, Clara FUNG, Daphne	3 ^e 1
---	---------------------------------	------------------



2

CLARA : QUEL EST VOTRE GENRE LITTÉRAIRE PRÉFÉRÉ ?

Écrivaine de cette saga de fantasy, nous aurions pu croire qu'elle préférerait les livres de fantasy. Au contraire, cette auteure n'aime pas un genre littéraire particulier, elle lit de tout, et est curieuse de découvrir tous les types de livres.



DAPHNE : LES PERSONNAGES DE CETTE SAGA, PARTICULIÈREMENT THORN ET OPHÉLIE, SONT-ILS INSPIRÉS DE PERSONNES DANS VOTRE VIE QUOTIDIENNE ?

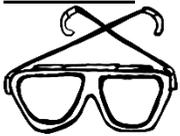
Christelle Dabos s'est inspirée de son compagnon pour créer le personnage de Thorn, une personne qui veut rendre justice, quitte à déplaire au monde entier. Il est d'un tempérament froid et méprisant et semble aussi peu ravi qu'Ophélie de ce mariage arrangé ... « *Mais il est méchant* », lui a-t-il déclaré. Alors, elle lui a répondu : « *Mais continue de lire, tu vas voir !* »

En ce qui concerne le personnage d'Ophélie, à travers l'écriture de cette saga, Mme Dabos a remarqué un parallèle qui s'est créé entre elle et la jeune fille. Une certaine proximité entre l'auteure et Ophélie montre la personnalité sensible des deux personnes. De plus, Mme Dabos ajoute qu'elle a pensé au côté maladroit d'Ophélie ; tout comme le personnage fictif, l'auteure craint le ridicule. Ophélie est en quelque sorte un reflet inversé de Christelle Dabos (elle est facile à ébranler et sensible à l'intérieur). L'auteure s'est également inspirée de l'une de ses amies, qui est très maladroite mais l'assume, pour créer le personnage d'Ophélie.

CLARA : SI VOUS AVIEZ LA POSSIBILITÉ DE POSSÉDER UN POUVOIR PARI MI CEUX DES PERSONNAGES DE VOTRE SAGA, LEQUEL SERAIT-IL ?

L'animisme lui parle. Si elle pouvait avoir un pouvoir, elle souhaiterait avoir la capacité de tout rafistoler pour des raisons purement pratiques, dans le sens où elle use ses affaires, casse des objets et perce ses chaussures. Sa maladresse lui éviterait des achats et cela serait surtout plus écologique !

DAPHNE : QUE FAITES-VOUS CONTRE LE MANQUE D'INSPIRATION POUR POURSUIVRE L'ÉCRITURE D'UN ROMAN ?



Lorsque sa capacité à mettre en mots ses idées est parfois difficile et qu'elle n'arrive pas à restituer ce qu'elle a en tête, Christelle Dabos prend un livre car les mots des autres vont raviver les siens, ou elle se promène dans la nature, rend visite à des amis, voyage.

QUE PRÉFÉREZ-VOUS DANS VOTRE MÉTIER D'ÉCRIVAIN ?

Écrire fait partie d'elle. Elle adore le moment où l'idée vient car elle ressent de l'excitation. « *Lorsque les idées jaillissent, c'est comme du popcorn dans la tête, c'est très exaltant. Il faut vite les mettre par écrit.* », déclare Christelle Dabos. L'auteure aime par ailleurs la mise en relation avec d'autres personnes, que ce soit des lecteurs en distanciel ou en présentiel, pour sortir de sa coquille !

« LES LISEUSES »

2	DAMBREVILLE, Emma DAVIAU, Erell	3 ^{es}
---	------------------------------------	-----------------



3

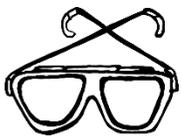
ERELL : OÙ AVEZ-VOUS TROUVÉ VOTRE INSPIRATION POUR DÉBUTER ET CONTINUER CETTE HISTOIRE ?

Plusieurs références littéraires jeunesse.

- *À la Croisée des Mondes (His Dark Materials)*, trilogie du genre fantasy du romancier britannique Philip Pullman.
- Une touche de la série *Harry Potter* de J.K. Rowling.
- *Les Aventures d'Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll (le haut-de-forme d'Archibald, une claque visuelle ; la chenille. Nous pouvons aussi constater une ressemblance entre le lapin avec sa montre, et Thorn, qui est toujours pressé) *Lors de la publication de cette série, Mme Dabos n'était pas consciente de ces ressemblances.

Côté cinéma d'animation,

- *Le Château ambulant, La Princesse Mononoke, Le Voyage de Chihiro*, du Japonais Hayao Miyazaki. « J'ai essayé de faire avec les mots ce qu'il a fait avec les images. »

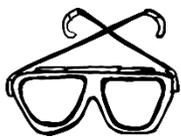


ERELL : EN COMBIEN DE LANGUES CETTE SAGA A-T-ELLE ÉTÉ TRADUITE ?

En anglais, allemand, italien, espagnol, hongrois, chinois ; enfin dès qu'il y a une cession de droit à l'étranger ! 15-20 pays. Son conjoint place des drapeaux sur une carte murale en disant « A la conquête du monde »

EMMA : COMMENT AVEZ-VOUS EU L'IDÉE DU PERSONNAGE D'ARCHIBALD ?

Ce personnage est un peu un OVNI. Il n'était pas prévu au programme, il s'est invité dans l'histoire sans demander l'avis de l'auteure. Il agit en contrepoint d'Ophélie et de Thorn. Elle a de nouveau improvisé!



EMMA : POURQUOI ARCHIBALD N'A-T-IL PAS D'OBJETS DANS SA CHAMBRE ?

(Version anglaise, p.325-325 ; française, p.425) [Question pertinente] Archibald n'a effectivement pas d'objets dans sa chambre, pour la simple raison qu'il n'y voit pas d'intérêt, et a décidé de ne pas s'en encombrer. Il est un écho du Chapelier fou d'*Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll. Il vit en contrepied total de son monde, par pur esprit de contradiction; il s'habille comme un clochard face à ce trop-plein d'illusions, d'objets, d'artifices, de possessions de la société. Son comportement met en contraste le monde de l'opulence de la Citacielle.

A QUEL MOMENT LE TITRE D'UN LIVRE DEVIENT-IL UNE ÉVIDENCE POUR VOUS ?

Ici, cela a été très rapide. Le titre est né dès la révélation du pouvoir, sa capacité à passer les miroirs d'Ophélie. Il y a aussi un clin d'œil à la nouvelle, *Le Passe-muraille*, parue en 1941 de Marcel Aymé. Il évoque les aventures vécues par le personnage Dutilleul pour donner suite à sa découverte de pouvoir traverser entre les murs. L'auteure reconnaît avoir des ennuis pour trouver des titres pertinents. La preuve, les sous-titres qu'elle avait proposés n'ont pas été retenus par Gallimard Jeunesse.

« LES LISEUSES »

3	EECKHOUDT, Lana GIRARDOT, Blanche	3 ^e 1
---	--------------------------------------	------------------

4



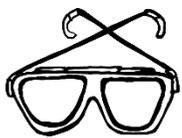
BLANCHE: QU'EST-CE QUI VOUS A DONNÉ ENVIE DE COMMENCER L'ÉCRITURE ?

Lorsque Mme Dabos était étudiante, elle n'écrivait pas beaucoup. En revanche, son amie qui était convaincue qu'elle était faite pour écrire depuis le départ, l'a mise au défi d'écrire des histoires à partir d'un titre ou d'un paratexte. C'est en effet après de nombreuses activités d'écriture que l'auteure eut un 'déclat'. Christelle Dabos a débuté la rédaction de *La Passe-miroir* en 2007. Le premier tome de la série est paru en 2013 et le dernier en 2019.

LANA : AVIEZ-VOUS DÉJÀ EN TÊTE CHACUN DES ÉVÈNEMENTS DE L'HISTOIRE AVANT DE COMMENCER À ÉCRIRE, OU IMPROVISEZ-VOUS AU FUR ET À MESURE DE L'ÉCRITURE ?

Comme de nombreux écrivains, Christelle Dabos aime débiter l'écriture avec une improvisation totale car elle aime se lancer dans l'action. Elle nous apprend que ce fut le cas pour la première version du premier tome de *La Passe-miroir*. D'ailleurs, c'est pourquoi la première version de ce livre était trop encombrée. En revanche, pour l'écriture du deuxième tome de sa saga, son éditeur lui avait demandé un résumé détaillé et un plan concret. C'est suite à un long 'blockage' d'idées que l'écrivaine a repris le relais. C'est à ce moment-là que celle-ci a réalisé que malgré qu'il soit astucieux de bien connaître les événements principaux d'une histoire, elle préfère écrire en improvisant; c'est ainsi que l'inspiration peut venir en ce qui la concerne.

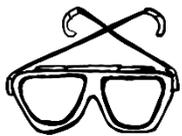
BLANCHE : Y-A-T-IL DES SANS-POUVOIRS SUR ANIMA, COMME SUR LE PÔLE OU À BABEL ?



En ce qui concerne les habitants d'Anima, presque tout le monde est le cousin proche ou éloigné d'une autre personne. Cela signifie qu'ils ont tous hérité d'un pouvoir. En revanche, sur d'autres arches où il y a plus de diversité, il est fort possible de retrouver des personnages sans-pouvoirs.

LANA : LORS DE LA PARUTION DU PREMIER TOME, AURIEZ-VOUS PENSÉ QUE LA PASSE-MIROIR SERAIT MULTI-PRIMÉE ET REMARQUÉE À L'INTERNATIONALE ?

Mme Dabos nous a expliqué que *La Passe-miroir* était un livre pour ses amis, avant qu'elle ne décide de participer au concours organisé par Gallimard Jeunesse. Elle pensait son histoire anachronique et désuète. Elle raconte comment elle est encore aujourd'hui stupéfaite de voir que son livre soit remarquée à l'échelle internationale.



LANA : DANS LE TOME 2, LORSQUE OPHÉLIE RECOIT DES LETTRES ANONYMES LA MENACANT, EST-CE UNE COINCIDENCE QUE SA TANTE RENTRE DANS LES CRITÈRES DE LEUR AUTEUR ? C'est-à-dire, les lettres sont écrites à la machine à écrire (offerte à son arrivée au Pôle) et elle connaît très bien les pouvoirs de sa nièce (l'utilisation de la pince pour éviter qu'Ophélie puisse la lire). [Question pertinente] L'auteure n'avait pas du tout constaté ce parallèle !

« LES LISEUSES »

4	GRIMAL, Lucie LAMEUL, Emmanuelle	4 ^e 3 4 ^e 4
---	-------------------------------------	--------------------------------------



5

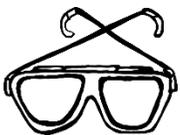


EMMANUELLE / INGRID: AVEZ-VOUS UNE ROUTINE D'ÉCRITURE ? SI OUI, LAQUELLE ?

Christelle Dabos n'a pas trop de routine; elle apprécie se réveiller doucement le matin. Elle écrit plutôt le matin avant d'ouvrir ses mails, car l'écriture est ce qui compte le plus pour elle. Parfois, elle n'écrit pas, ce qui est très différent d'autres écrivains, car certains ont des 'quotas' de mots. Elle ne fait pas de plan et préfère improviser. Elle ne s'impose pas non plus un quota de mots par jour mais préfère se laisser guider par son imagination.

LUCIE: AVEZ-VOUS CONTRIBUÉ AU CHOIX DE L'ILLUSTRATION DE LA PAGE DE COUVERTURE?

L'éditeur a choisi Laurent Gapaillard pour illustrer la page de couverture du tome 1. Il lui a demandé de représenter la Citacienne, en s'appuyant sur un extrait décrivant ce lieu emblématique du Pôle. Il n'était pas question d'imposer une représentation officielle pour le lecteur, l'idée étant de contenter les grands et les petits ! Christelle Dabos est immédiatement tombée amoureuse de son dessin. L'auteure nous a expliqué qu'il n'y avait d'ailleurs aucune différence entre le brouillon et le résultat final de la couverture originale ! Il a donc été décidé, d'un commun accord avec l'éditeur, que l'artiste se chargerait d'illustrer les couvertures (par ex. le train des Sables d'Opale, la station balnéaire du Pôle) et les illustrations (les personnages) des quatre tomes de la série. Aujourd'hui, ses dessins à l'encre de Chine telles des œuvres d'art sont indissociables de *La Passe-miroir*.



EMMANUELLE : AVEZ-VOUS TOUJOURS EU UNE PASSION POUR L'ÉCRITURE ?

Christelle Dabos est rêveuse depuis sa tendre enfance. Dotée d'un petit théâtre intérieur, Elle adorait se raconter des histoires, regarder les dessins animés et lire. Elle prenait plaisir à être dans cet état de semi-rêve et était aigrie si quelqu'un l'obligeait à en sortir ! Personne de son entourage n'était au courant. L'écriture lui a permis de faire sortir tout cela et de le communiquer aux autres. Au début, elle a écrit la saga de *La passe miroir* juste pour elle. Ses amis l'ont forcée à se présenter au concours Premier Roman jeunesse organisé en 2012 par Gallimard, RTL et Télérama. L'écriture lui est venue lorsqu'elle était petite, mais elle a commencé à écrire pour de vrai à l'âge de 20 ans sur les bancs de l'université.

LUCIE : AVEZ-VOUS ÉTÉ APPROCHÉE POUR UNE ADAPTATION DES LIVRES SUR PETIT OU GRAND ÉCRAN ?

Christelle Dabos nous a informé que des contacts avaient en effet été pris. Mme Dabos nous a annoncé qu'une version de bande dessinée de cette saga serait publiée dès 2024. Grâce au grand intérêt que l'auteure apporte aux romans graphiques, elle est tout aussi excitée que ses lecteurs de pouvoir lire l'adaptation de sa saga.

DE QUEL PERSONNAGE DE LA SAGA, VOUS SENTEZ-VOUS LA PLUS PROCHE ?

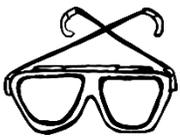
Christelle Dabos ressemble à Ophélie, car elle se sent maladroite comme elle. Sa proximité avec l'héroïne a grandi au fur et à mesure de l'écriture. Cette proximité évolue davantage à travers les tomes de cette saga, mais surtout dans le dernier tome. Pendant l'écriture du quatrième tome, il y eut un moment où l'auteure avait compris que le personnage d'Ophélie avait confiance en elle. ⁶

« LES LISEUSES »

5	GAUTHIER, Églantine	5 ^e 4
	GUILLOTEAU, Lisa	5 ^e 3
	PILC, Lily	5 ^e 4



LISA : POURQUOI LE PERSONNAGE PRINCIPAL SE NOMME-T-IL OPHÉLIE ? Ophélie, un personnage dans la pièce de théâtre tragique de William Shakespeare *Hamlet* possède une belle sonorité pour les oreilles de Christelle Dabos. Celle-ci s'est aussi inspirée d'un tableau qui représente le personnage d'Ophélie dans *Hamlet*, entouré de nénuphars. Elle a aussi fait un parallèle avec les miroirs, qui sont souvent reliés au milieu aquatique. De plus, elle voulait choisir un prénom simple et facile à retenir pour ses lecteurs.



LILY : PARMIS LES 4 TOMES DE LA SAGA, LEQUEL EST VOTRE FAVORI, ET POURQUOI ?

Christelle DABOS n'a pas de préférence particulière. Elle trouve que la saga est en réalité une seule et même histoire découpée en quatre parties. Elle nous a expliqué qu'elle a consacré plus d'une décennie à écrire *La Passe-miroir* et qu'écrire ses aventures a été un véritable refuge pour l'auteure. Nous pouvons remarquer l'évolution de son écriture. Elle a aussi ajouté qu'à chaque fois qu'elle lit la saga, elle 'devient liseuse de sa propre histoire'. Chaque tome correspond à une partie de sa vie.

ÉGLANTINE : Y AURA-T-IL UNE SUITE À LA SAGA ? PRÉPAREZ-VOUS LA SORTIE D'UNE AUTRE SAGA ?



Malheureusement, il n'y aura pas de suite à cette saga, mais Christelle Dabos souhaiterait voir une adaptation en dessin animé. Un studio d'animation, dont elle ne peut pas donner le nom pour le moment, a posé une option pour la série en 2024. Une adaptation en BD verra bientôt le jour. L'identité de l'auteure sera dévoilée courant avril. Nous savons déjà qu'il s'agit d'une bédéiste française, et qu'il y aura quatre romans graphiques !

LISA : DANS VOTRE ENFANCE, LISIEZ-VOUS BEAUCOUP ? ÉCRIVIEZ-VOUS DÉJÀ ? QUEL EST VOTRE LIVRE JEUNESSE PRÉFÉRÉ ?

Elle nous a dévoilé que pendant sa jeunesse elle n'avait pas une grande passion pour la lecture et l'écriture. ⁷ Ses parents possèdent pourtant une énorme bibliothèque avec des livres en désordre, éparpillés partout et rangés n'importe comment ! Un jour, elle est tombée sur le roman de fantasy, *Les Dames du lac*, de Marion Zimmer Bradley, une histoire qui raconte les aventures du roi Arthur à travers le point de vue de la Fée Morgane. Lors de sa première lecture, elle était très intimidée par les personnages et n'a pas apprécié le livre. En revanche, deux ans après, elle a décidé de réinvestir son temps pour relire le roman. Cette fois-ci, elle l'a beaucoup mieux aimé !



LILY : QUEL EST VOTRE LIVRE « ADULTE » PRÉFÉRÉ ?

Malaussène de Daniel Pennac est sa saga préférée. Christelle Dabos évoque sa passion pour l'illusion de la spontanéité, et suggère fortement à tous ses lecteurs de se plonger dans ce cycle romanesque publié lui aussi chez Gallimard !